



الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

A/39/268
S/16577
22 May 1984

ARABIC
ORIGINAL : SPANISH

مجلس
الأمن



الجمعية
العامة

مجلس الأمن
السنة التاسعة والثلاثون

الجمعية العامة
الدورة التاسعة والثلاثون
البندان ٢٥ و ١٢٤ من القائمة الأولية*
الحالة في أمريكا الوسطى : الأخطار
التي تهدد السلم والأمن الدوليين
ومبادرات السلم
تطوير وتعزيز حسن الجوار بين الدول

رسالة مؤرخة في ٢١ أيار/مايو ١٩٨٤ ، موجهة الى الأمين العام من الممثلين الدائمين لكوستاريكا ونيكاراغوا لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحمل الى سعادتك نص البيان المشترك الذي وقعه وزيرنا خارجي كوستاريكا ونيكاراغوا في مدينة بنما في ١٥ أيار/مايو ١٩٨٤ .
ونحن نرى يا صاحب السعادة أن هذا الاتفاق هو خطوة ذات أهمية بالغة تؤكد رغبة الحكومتين في السلم ، وشرة قيمة للجهود الدبلوماسية التي بذلتها على المستوى الاقليمي مجموعة كونتادورا التي نود أن نعرب لحكوماتها عن فائق امتناننا .
ونرجو التفضل بتعميم هذه الرسالة مع مرفقها بوصفها وثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة ، في اطار البندين ٢٥ و ١٢٤ من القائمة الأولية ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) خافيير شامورو مسورا
السفير
الممثل الدائم لنيكاراغوا
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) فرنانسد و سوباد و خيمينيس
السفير
الممثل الدائم لكوستاريكا
لدى الأمم المتحدة

* A/39/50

مرفق

بيان مشترك

ان وزيرى خارجيتى كوستاريكا ونيكاراغوا المجتمعين في مدينة بنما ، جمهورية بنما ، في ١٥ أيار/مايو ١٩٨٤ ، بحضور نواب وزراء خارجية بلدان مجموعة كونتادورا ، ووفقاً للرجة السياسية لحكومتيهما في بذل الجهود اللازمة لزالة التوتر والحوادث في منطقة الحدود ويجاد جو من الثقة بين البلدين ، قد قررا انشاء لجنة للاشراف والوقاية تكون خصائصها كما يلي :

- ١ - تتألف اللجنة من ممثل ونائب له رفيعي المستوى لكل من كوستاريكا ونيكاراغوا ومن ممثل لكل بلد من بلدان مجموعة كونتادورا . ويقوم الممثلون المذكورون أخيراً بعمل ايجابي يتمثل في الوساطة ، ويمكن أن يعينوا من بين أعضاء البعثات الدبلوماسية لبلدان مجموعة كونتادورا ، اثنان في سان خوسيه ، واثنان في ماناغوا ؛
 - ٢ - والوظيفة الأساسية للجنة هي التفتيش على الطبيعة وكذلك التحقيق في الوقائع التي يمكن أن تشير التوتر أو الحوادث على الحدود ؛
 - ٣ - تتعهد الدولتان باتخاذ التدابير اللازمة لتصحيح الأوضاع التي تكون سبباً لاجراء تحقيق وفقاً للفقرة السابقة ؛
 - ٤ - تكون تلك اللجنة مستعدة للانتقال الى أى مكان في أراضي كلتا الدولتين ؛
 - ٥ - تتعهد كوستاريكا ونيكاراغوا بأن تقيم من أجل اللجنة شبكة الاتصال التليفونى واللاسلكي المباشر ، التي أوصي بها في اجتماع اللجنة المشتركة في شهر تموز/يوليه ١٩٨٢ ؛
 - ٦ - تقدم الدولتان الى اللجنة التسهيلات القصوى للانتقال ، والحماية اللازمة حتى يتسنى لها أداء مهمتها والتوصية بالتدابير التي ينبغي أن تتخذها الدولتان .
- وتعني كوستاريكا ونيكاراغوا وبلدان مجموعة كونتادورا ممثلها في موعد مبكرة بحيث تتمكن لجنة الاشراف والوقاية من التمرکز في نقطة بينياس بلانكاس الواقعة على الحدود في يوم السبت ٢٦ أيار/مايو الجارى .

ويؤكد وزيراً خارجيتي نيكاراغوا وكوستاريكا ثقتهم في الجهود التي تبذلها مجموعة كوندور وضرورة تعزيز الحوار المباشر بين الدولتين . كما يعترفان بأنه يمكن أن يتم عمل ايجابي عن طريق الاصرار على الاتصال والتبادل من أجل تنمية وتطوير علاقات الصداقة والتعاون والتفاهم بين الدولتين الشقيقتين .

بنما ، ١٥ أيار/مايو ١٩٨٤

كارلوس خوسيه غوتيريس
وزير خارجية جمهورية كوستاريكا

ميغيل ديسكوتوبروكمان
وزير خارجية جمهورية نيكاراغوا
